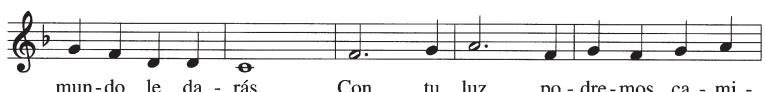


Cordero de Dios

Procesión de la Comunión

*Ven Señor, No Tardes*

*Estribillo*



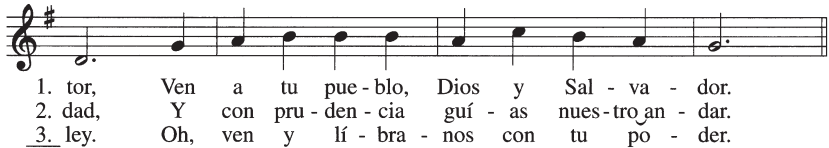
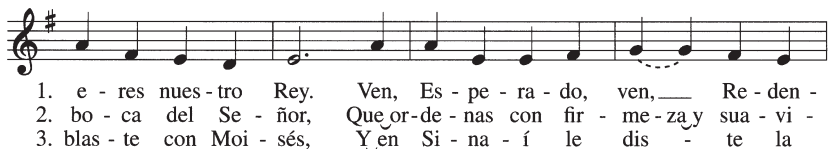
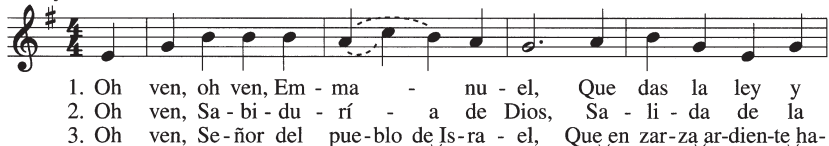
(Coro) **Todas**

**POR FAVOR QUEDARSE EN SU LUGAR HASTA EL FINAL DEL CANTO**

Canto de Salida

*Oh Ven, Oh Ven Emmanuel*

*Estrofas*



*Estribillo*



**Las Flores de Nochebuena para la Catedral** son donadas a través de la generosa colaboración de los feligreses de la Catedral en memoria de algún ser querido difunto o en honor de nuestros familiares en vida. Si desea hacer una donación para las flores, complete el formulario de abajo y colóquelo con su donación en un sobre y escriba “Flores de Navidad”. Puede poner su sobre en la canasta de la colecta o envíelo a la Catedral antes de Navidad. Donación de Flores de Nochebuena para la Catedral de la Magdalena:

En Memoria de (nombre del difunto/a): \_\_\_\_\_

En Honor de (nombre de su familiar en vida): \_\_\_\_\_

Pedido por: (tu nombre): \_\_\_\_\_

Donación sugerida por cada Flor de Nochebuena:

\_\_\_\_\_ \$10.00 Pequeña                      \_\_\_\_\_ \$15.00 Mediana                      \_\_\_\_\_ \$20 Grande

Haga su cheque a nombre de: **The Cathedral of the Madeleine.**

**Una Nota del Párroco:** Quiero dar las gracias a los miembros del Concejo Pastoral, a los Caballeros de Colón, y a los organizadores del Convivio de Café, quienes trabajaron en conjunto para limpiar y organizar la cocina y almacén del Hall Scanlan (sótano de la Catedral). También, dar las gracias al Coro Hispano de la misa de 3:00 PM, su música y cantos me han hecho llorar de la emoción.

**La Adoración Nocturna del Santísimo Sacramento** se realizará el Jueves 1 de Diciembre de 7:00 a 8:00 PM en el Salón Bishop Glass de la Rectoría. Todos están invitados.

El **Grupo Juvenil Conexión Católica** no se reunirá este fin de semana debido al feriado por el Día de Acción de Gracias.

El **Retiro Diocesano de Adviento 2016** se realizará el Sábado 3 de Diciembre en la Parroquia San Juan Bautista (300 East 11800 South, Draper). El tema de este año es “Perdón y Reconciliación: Preparándonos para la Venida del Señor”. El Padre Gustavo Vidal de la Parroquia Santa María en West Haven sera el conferencista de este retiro bilingüe. Para más información y para inscribirse llame a la Oficina del Ministerio Hispano al 801-328-8641 ext. 338 o 332 o a la Oficina de Liturgia al 801-328-8641 ext. 322.

**Desayuno con Pancakes:** Nuestro Grupo Juvenil Conexión Católica y los Caballeros de Colón están organizando un desayuno con pancakes el 4 de Diciembre después de las misas de 8:30 y 11:00 AM en el sótano de la Catedral. Estaremos juntando fondos para el viaje de nuestro grupo al Congreso Juvenil en Los Ángeles en Febrero. Por favor ven, apóyanos y disfruta de un delicioso desayuno.

**La Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe, Madre de las Américas y Patrona Secundaria de nuestra Diócesis** es el Lunes 12 de Diciembre. Las celebraciones en la Catedral empiezan el Domingo 11 a las 8:00 de la noche con el Rezo del Santo Rosario con los niños de las Clases de Educación Religiosa en Español, seguido por la Procesión en las calles, luego la Vigilia en la Catedral a las 10:00 PM con música de Mariachi y el Coro Hispano de la Catedral. La Misa se celebrará a las 11:00 PM, seguida por una recepción con el tradicional pan dulce y chocolate caliente en el sótano de la Catedral. Estamos aceptando donaciones de pan, tamales u otros bocadillos. También, si desea ayudarnos a servir durante la recepción, comuníquese con Karina del Castillo al 801-328-8941 ext 115. Las Misas en la Catedral también se celebrarán el día de la Fiesta en Inglés a las 8:00 AM, 12 del Mediodía con el Coro de la Escuela de la Magdalena y a las 5:15 PM.

**Los Pases para Asiento Reservado en la Misa de Gallo** ya están disponibles llamando a la Oficina de la Rectoría al 801-328-8941 o visitando las oficinas de la Catedral de Lunes a Viernes de 9:00 AM a 4:30 PM. Los pases se deben recoger el mismo día que son pedidos. Los pases serán distribuidos solamente a los Feligreses de la Catedral hasta el 16 de Diciembre. A partir del 17 de Diciembre, los pases se distribuirán al público en general. Los pases son repartidos para asegurar que los Católicos que desean venir a misa tengan la preferencia en sentarse durante la misa. Los pases no están en venta y son totalmente gratis.

**La Casa del Buen Samaritano** ya está aceptando donaciones de ropa de invierno, incluyendo gorros, bufandas, guantes, abrigos y frazadas. La mayoría de nuestros visitantes son hombres. Las donaciones son aceptadas de 9:00 AM a 6:00 PM, 7 días a la semana. La Casa del Buen Samaritano se encuentra en 347 East South Temple (esquina de C Street y South Temple).

El **Programa en Inglés de Educación Religiosa para Niños** está haciendo una campaña para el Programa del Buen Samaritano. Estaremos recolectando y llenando bolsas de 9:30 a 10:45 AM. Por favor deje sus donaciones antes del o el 18 de Diciembre en el salón 5 del Hall Scanlan (sótano). Necesitamos: medias de invierno, bufandas, guantes, gorros, sombreros, barras de granola, barras de proteína, y snacks de frutas. Para más información contacte a Cathy Paiz a cpaiz@utcotm.org o al 801-699-9059.



## Bienvenido a La Catedral de la Magdalena

331 East South Temple Street • Salt Lake City • Utah • 84111  
801 328 8941 • www.utcotm.org

**La Misión** de la Catedral de la Magdalena, sede de la Diócesis de Salt Lake City, es creer, celebrar, y vivir el amor redentor de nuestro Señor Jesucristo en y a través de nuestra comunidad parroquial.

**PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO**

**27 DE NOVIEMBRE DEL 2016**

**400 PM (Sábado) Vísperas Cantadas (Oración de la tarde) en Inglés en la Catedral**

**5:00 PM (Sábado) Misa y Bendición de las Coronas de Adviento con los Coristas de la Catedral en la Catedral.**

Preside y predica el Pbro. Martín Díaz, Párroco.

**7:00 PM (Sábado) Misa y Bendición de las Coronas de Adviento en Español en la Catedral.**

Preside y predica el Pbro. Jorge Roldan, Vicario Parroquial.

**8:30 AM Misa en Inglés en la Catedral**

Preside y predica el Pbro. Martín Díaz.

**9:30 AM No hay Clases de Educación Religiosa en Inglés.**

**10:00 AM Laudes en Inglés en la Capilla del Santísimo Sacramento en la Catedral**

**11:00 AM Misa con el Coro de la Catedral en Inglés en la Catedral**

Preside y predica el Pbro. Martín Díaz.

**1:00 PM No hay clases de Educación Religiosa en Español.**

**3:00 PM Misa en Español con el Coro Hispano de la Catedral en la Catedral**

Preside y predica el Pbro. Jorge Roldan.

**5:00 PM Vísperas y Procepción con el Coro de la Catedral en Inglés en la Catedral**

**6:00 PM Misa en Inglés en la Catedral**

Preside y predica el Pbro. Jorge Roldan.

**INFORMACIÓN DE CONTACTO**

Padre Martín Díaz, Párroco, ext. # 102, e-mail: mdiaz@utcotm.org

P. Jorge Roldan, Vicario Parroquial, ext. # 110, e-mail: jroldan@utcotm.org

Karina Del Castillo, Asociada Pastoral, Ministerio Hispano; Bodas, ext. 115

Email: kdelcastillo@utcotm.org

Catherine Coffey, Asociada Pastoral; ext. 116, Email: ccoffey@utcotm.org

Darren Williams, Casa del Buen Samaritano 801-328-5633

Email: dwilliams@utcotm.org

**CORRESPONSABILIDAD DEL TESORO**

**Colecta del Domingo, 20 de Noviembre:** en las Misas en español -\$2,062.48. Sobres \$206.00 y sin sobres - \$1,856.48. Todas las misas: \$12,738.71 incluyendo donaciones en línea \$2,295.00. Meta para las misas en español - \$2,400.00. **Para donaciones en línea puedes inscribirte en línea en utcotm.org.**

\*\*\*\*\*

**La Misa del Domingo a las 3:00 PM** es transmitida en vivo en Radio La Raza 107.1 FM y 1550 AM. Estamos agradecidos con La Raza Media por su gran patrocinio con la Catedral.

**La Procesión de Vísperas de Adviento:** “De la Oscuridad a la Luz” con el Coro de la Catedral se celebrará hoy (Domingo) a las 5.00 PM. La celebración empieza en oscuridad y en silencio mientras que los cantos introductorios son entonados. Los ministros y los celebrantes se trasladarán con velas encendidas del transepto de occidente al oriente de la Catedral, el Coro entonará los tradicionales cantos nocturnos, los salmos y otra música coral de Ord, Bruckner, Guerrero, Manz y Bevan. Todos están invitados a participar de este inicio en oración del Tiempo de Adviento.

El **Servicio de Reconciliación de Adviento** en la Catedral se realizará el Martes 6 de Diciembre a las 7:00 PM. Tendremos 6 sacerdotes disponibles para oír sus confesiones.

**Primer Domingo de Adviento**  
PROGRAMA DE LA CELEBRACIÓN EUCARÍSTICA

RITOS INICIALES

**Canto de Entrada**

*Letania de Adviento*

**Estrofas:**

1. **Luz verdadera.**  
**Prometido de Dios.**  
**Consejero admirable.**  
**Príncipe de paz.**
  
2. **Linaje de Jesé.**  
**Hijo de David.**  
**La estrella más brillante.**  
**Luz en las tinieblas.**  
**Gloria de los cielos.**  
**Hijo del Altísimo.**  
**Verbo encarnado.**  
**Divina recompensa.**
  
3. **Amor para el que es justo.**  
**Protector del forastero.**  
**Aliento para la viuda.**  
**Justicia para el mundo.**  
**Sustento de los pobres.**  
**Liberación para los cautivos.**  
**Día de venganza.**  
**El Ungido, Emmanuel.**

**Acto Penitencial**

Sacerdote: Señor, ten misericordia de nosotros.  
**Pueblo: Porque hemos pecado contra ti.**  
 Sacerdote: Muéstranos, Señor, tu misericordia.  
**Pueblo: Y danos tu salvación.**

**Primera Lectura** Isaías 2, 1-5

Visión de Isaías, hijo de Amós, acerca de Judá y Jerusalén: En días futuros, el monte de la casa del Señor será elevado en la cima de los montes, encumbrado sobre las montañas, y hacia él confluirán todas las naciones. Acudirán pueblos numerosos, que dirán: “Vengan, subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob, para que él nos instruya en sus caminos y podamos marchar por sus sendas. Porque de Sión saldrá la ley, de Jerusalén, la palabra del Señor”. Él será el árbitro de las naciones y el juez de pueblos numerosos. De las espadas forjarán arados y de las lanzas, podaderas; ya no alzará la espada pueblo contra pueblo, ya no se adiestrarán para la guerra. ¡Casa de Jacob, en marcha! Caminemos a la luz del Señor.

ACKNOWLEDGMENTS:

Reproduced with permission under license # 603527, *LicenSingOnline*.

**Salmo Responsorial**

Salmo 121

*Respuesta*

**Segunda Lectura**

Romanos 13, 11-14

Hermanos: Tomen en cuenta el momento en que vivimos. Ya es hora de que se despierten del sueño, porque ahora nuestra salvación está más cerca que cuando empezamos a creer. La noche está avanzada y se acerca el día. Desechemos, pues, las obras de las tinieblas y revistámonos con las armas de la luz. Comportémonos honestamente, como se hace en pleno día. Nada de comilonas ni borracheras, nada de lujurias ni desenfrenos, nada de pleitos ni envidias. Revístanse más bien, de nuestro Señor Jesucristo y que el cuidado de su cuerpo no dé ocasión a los malos deseos.

**Aclamación antes del Evangelio**

**Evangelio**

Mateo 24, 37-44

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: “Así como sucedió en tiempos de Noé, así también sucederá cuando venga el Hijo del hombre. Antes del diluvio, la gente comía, bebía y se casaba, hasta el día en que Noé entró en el arca. Y cuando menos lo esperaban, sobrevino el diluvio y se llevó a todos. Lo mismo sucederá cuando venga el Hijo del hombre. Entonces, de dos hombres que estén en el campo, uno será llevado y el otro será dejado; de dos mujeres que estén juntas moliendo trigo, una será tomada y la otra dejada. Velen, pues, y estén preparados, porque no saben qué día va a venir su Señor. Tengan por cierto que si un padre de familia supiera a qué hora va a venir el ladrón, estaría vigilando y no dejaría que se le metiera por un boquete en su casa. También ustedes estén preparados, porque a la hora que menos lo piensen, vendrá el Hijo del hombre”.

**Canto de Ofertorio**

**Levántate**

*Estribillo: Cantor; Todos repiten*

*Estrofas: Cantor*

**Santo**

**Aclamación del Memorial**

**Amen Solemne**